



Diese Anleitung ist sorgfältig zu lesen und aufzubewahren.

This manual is to be read carefully and archived.

Cette instruction doit être exactement lue et archivée.

Estas instrucciones deben ser leídas cuidadosamente y archivadas.

VitaLight[®]D
a brand of Hugo Lahme GmbH

Einbau- und Bedienungsanleitung VitaLight[®] Modul für DALI-Systeme

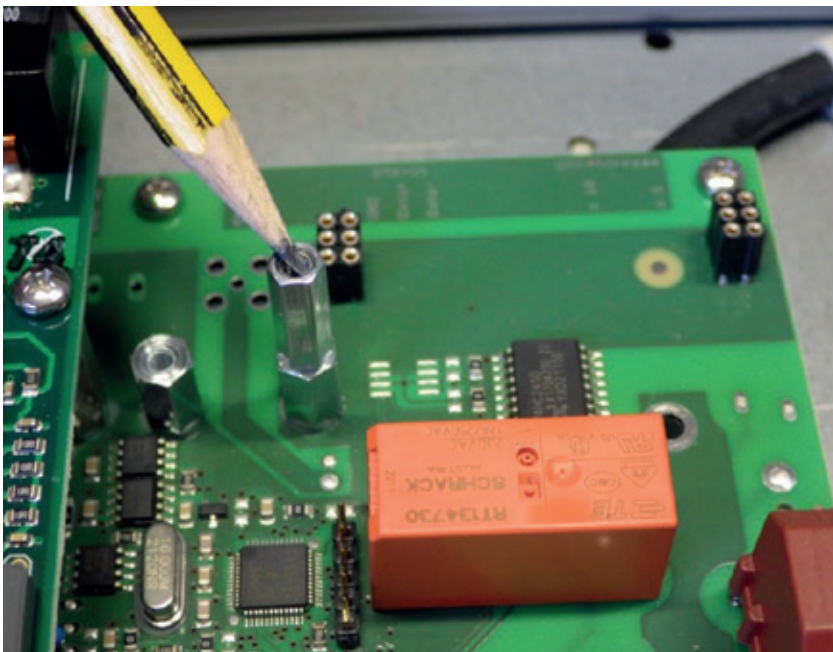
User manual VitaLight[®] module for DALI systems

Instruction VitaLight[®] module pour DALI systèmes

Instrucciones VitaLight[®] módulo para sistemas DALI

Montage Modul für DALI-Systeme Installation Modul for DALI systems Installation Modul pour DALI systèmes Instalación Modul para sistemas DALI

Bild 1 / Picture 1 / Image 1 / Imagen 1



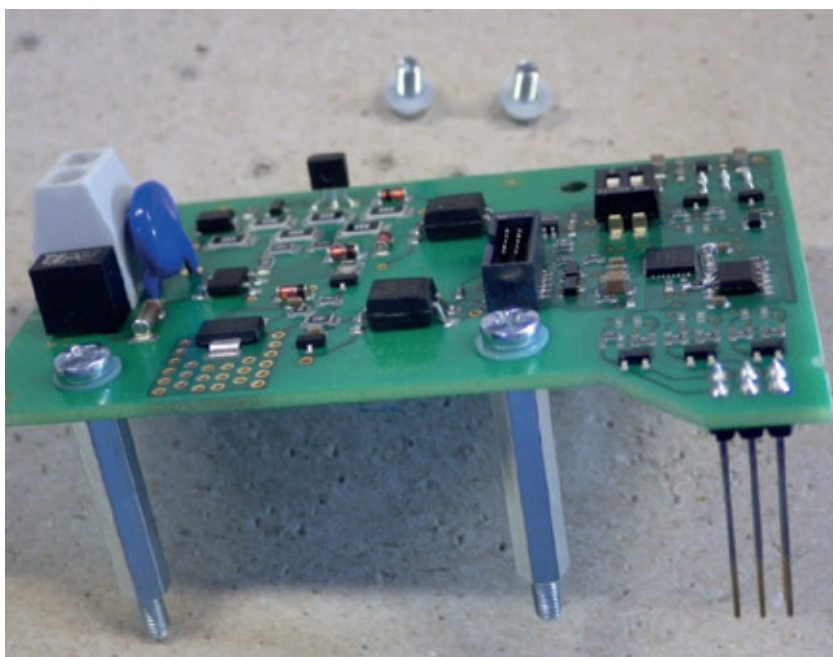
Die mitgelieferten Abstandsbolzen 15mm Länge, 2 Stück werden wie in **Bild 1** auf die zwei vorhandenen Abstandsbolzen für das Funkempfangsmodul auf der Platine aufgeschraubt.

The two 15mm spacer bolts supplied are screwed onto the two existing spacer bolts for the radio receiver module on the circuit board, as shown in **Picture 1**.

Les deux entretoises de 15mm fournies sont vissées, comme illustré dans l'**image 1**, sur les deux entretoises existantes pour le module de réception radio sur le circuit imprimé.

Los pernos espaciadores suministrados de 15mm de longitud, 2 unidades, se atornillan, tal y como se muestra en **Imagen 1**, a los dos pernos espaciadores disponibles para el módulo receptor de radio en la placa.

Bild 2 / Picture 2 / Image 2 / Imagen 2



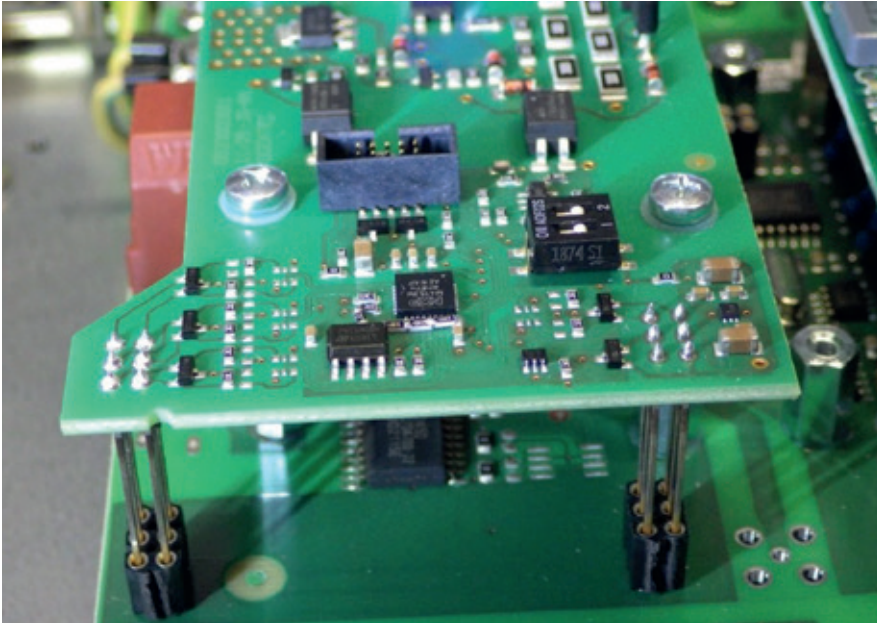
Die mitgelieferten Abstandsbolzen 25mm Länge, 2 Stück werden wie in **Bild 2** mit den mitgelieferten Zylinderschrauben und Kunststoff U-Scheiben 2x mit dem Modul für DALI-Systeme montiert.

The two 25mm spacer bolts supplied are mounted on the module for DALI systems using the cylinder screws and plastic washers supplied, as shown in **Picture 2**.

Les deux entretoises de 25mm fournies sont montées comme indiqué dans l'**image 2** à l'aide des vis cylindriques et des rondelles en plastique fournies avec le module pour systèmes DALI.

Los pernos espaciadores suministrados de 25mm de longitud, 2 unidades, se montan tal y como se muestra en **Imagen 2** con los tornillos cilíndricos y las arandelas de plástico 2x suministrados con el módulo para sistemas DALI.

Bild 3 / Picture 3 / Image 3 / Imagen 3



Das vormontierte Modul für DALI-Systeme wird wie in **Bild 3** vorsichtig aufgesteckt.
Mit den mitgelieferten Zylinder-schrauben und Kunststoff U-Scheiben je 2x wird das Modul für DALI-Systeme an den vormontierten Abstandsbolzen 15mm Länge befestigt.

ACHTUNG:

Die vormontierten Abstandsbolzen am Modul für DALI-Systeme werden in den 2 vorhanden Bohrungen der Platine positioniert!

The pre-assembled module for DALI systems is carefully plugged in as shown in **Picture 3**.

The module for DALI systems is attached to the 15mm pre-assembled spacer bolts using the cylinder screws and plastic washers supplied (2 of each).

ATTENTION:

The pre-assembled spacer bolts on the module for DALI systems are positioned in the two existing holes on the circuit board!

Le module prémonté pour les systèmes DALI est enfiché avec précaution, comme illustré dans **l'image 3**.

À l'aide des vis cylindriques et des rondelles en plastique fournies (2 de chaque), le module pour systèmes DALI est fixé aux entretoises prémontées de 15mm.

ATTENTION:

Les entretoises pré-montées sur le module pour les systèmes DALI doivent être positionnées dans les 2 trous existants du circuit imprimé !

El módulo premontado para sistemas DALI se conecta con cuidado, tal y como se muestra en la **imagen 3**.

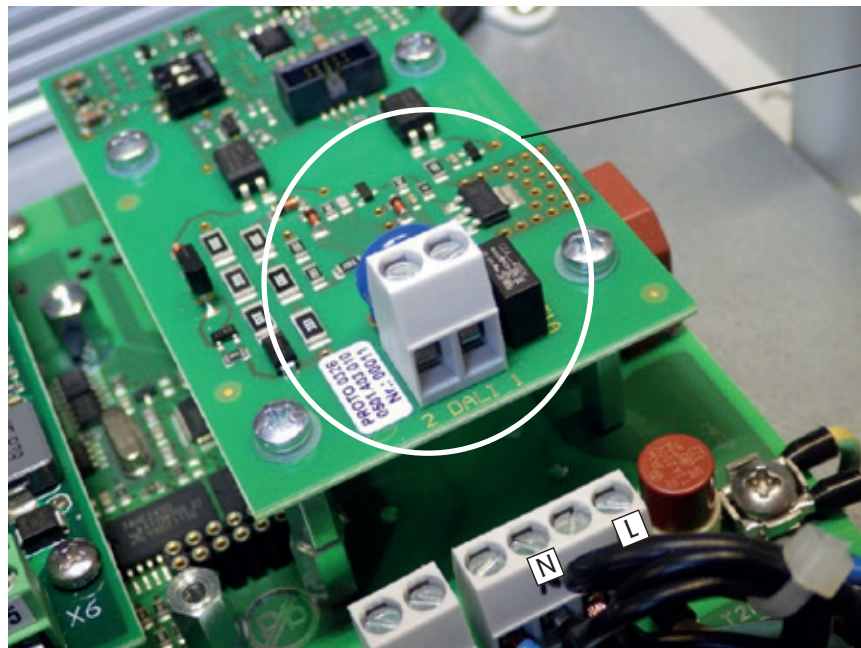
Con los tornillos cilíndricos y las arandelas de plástico suministrados (2 de cada uno), el módulo para sistemas DALI se fija al perno espaciador premontado de 15mm de longitud.

ATENCIÓN:

¡Los pernos espaciadores premontados en el módulo para sistemas DALI se colocan en los dos orificios disponibles de la placa!

Modul für DALI-Systeme Art.-Nr. 578006, DALI2 fähig
Module for DALI systems code 578006, DALI2 compatible
Module pour DALI systèmes réf. 578006, DALI2 compatible
Módulo para sistemas DALI nº 578006, DALI2 compatible

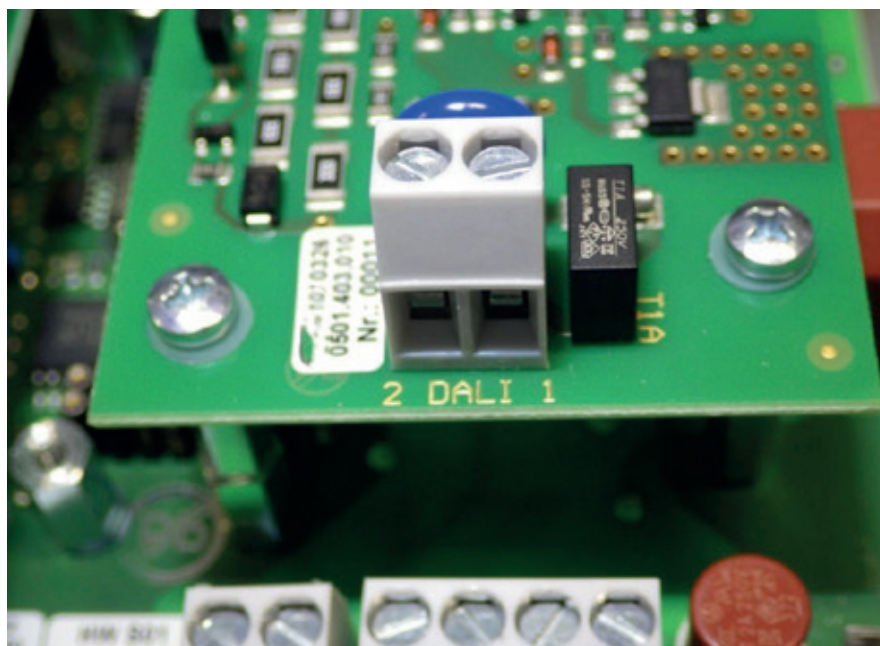
Bild 4 / Picture 4 / Image 4 / Imagen 4



Detailansicht Bild 5
 Picture 5: close-up view
 Vue détaillée image 5
 Vista detallada Imagen 5

Detailansicht Modul für DALI-Systeme
Module for DALI system in detail
Module pour DALI systèmes en détail
Vista detallada del módulo para sistemas DALI

Bild 5 / Picture 5 / Image 5 / Imagen 5



DALI-Bus Anschluss
 DALI-Bus connection
 Connexion du Bus-DALI
 Conexión de bus DALI

Anschließen des Moduls für DALI-Systeme

Installation of the module for DALI systems

Branchement du module DALI systèmes

Conexión del módulo DALI sistemas



ACHTUNG!

Die Installation darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft vorgenommen werden.
Das Vorschaltgerät muss ggf. aus dem Stand-by-Betrieb über integrierten Taster aktiviert werden!

ATTENTION!

The installation shall only be carried out by admitted experts.
If necessary ballast must be activated from standby-mode using internal pushbutton!

ATTENTION!

L'installation ne doit être effectuée que par un électricien agréé.
Éventuellement le ballast est à activer du mode stand-by en utilisant le bouton poussoir interne!

¡ ATENCIÓN!

La instalación debe ser realizada exclusivamente por un electricista autorizado.
Si es necesario el ballast debe sacarse del modo espera "stand-by" usando el botón pulsador interno.

Das Modul für DALI-Systeme wird wie in **Bild 4** aufgesteckt und befestigt. An dem Klemmbaustein, **Bild 5**, werden die zwei Adern der DALI- Busleitung (1 und 2) angeschlossen. Ein DALI-Signal kann nur von einem Vorschaltgerät mit einem Modul für DALI-Systeme empfangen werden.

Empfängt das Vorschaltgerät ein DALI-Signal, schaltet es von der Sequenzerfunktion auf DALI/DMX-Funktion um und gibt das Steuersignal an die angeschlossenen „Slaves“ weiter. In diesem Modus kann das Vorschaltgerät über den Taster nur noch Ein / Aus (Standby-Betrieb) geschaltet werden (2-Sek.-Betätigung). Kommt es zu Kommunikationsfehlern auf dem DALI-Bus wird immer das letzte empfangene Kommando so lange ausgeführt, bis ein neues gültiges Kommando empfangen wird.

Fällt der DALI-Bus komplett aus, z.B. Unterschreitung der min. Spannung, so wird der DALI-Failure-Level ausgegeben.

The module for DALI systems is plugged in and attached as shown in **Picture 4**. The two wires of the DALI bus line (1 and 2) are connected to the terminal block, **Picture 5**. A DALI signal can only be received by a ballast with a module for DALI systems. When the ballast receives a DALI signal, it switches from sequencer function to DALI/DMX function and transmits the control signal to the connected "slaves". In this mode, the ballast can only be switched on/off (standby mode) using the button (press for 2 seconds). If communication errors occur on the DALI bus, the last command received will always be executed until a new valid command is received.

If the DALI bus fails completely, e.g. if the voltage falls below the minimum, the DALI failure level is output.

Le module pour systèmes DALI est enfiché et fixé comme indiqué dans **l'image 4**. Les deux fils du bus DALI (1 et 2) sont raccordés au bloc de connexion **Image 5**. Un signal DALI ne peut être reçu que par un ballast équipé d'un module pour systèmes DALI. Lorsque le ballast reçoit un signal DALI, il passe de la fonction séquenceur à la fonction DALI/DMX et transmet le signal de commande aux « esclaves » connectés. Dans ce mode, le ballast ne peut être activé/désactivé (mode veille) qu'à l'aide du bouton-poussoir (actionnement pendant 2 secondes). En cas d'erreurs de communication sur le bus DALI, la dernière commande reçue est toujours exécutée jusqu'à ce qu'une nouvelle commande valide soit reçue.

En cas de défaillance totale du bus DALI, par exemple en cas de tension inférieure à la tension minimale, le niveau de défaillance DALI est émis.

El módulo para sistemas DALI se conecta y fija como se muestra en **Imagen 4**. Los dos cables del bus DALI (1 y 2) se conectan al bloque de terminales, **Imagen 5**. Una señal DALI solo puede ser recibida por un balasto con un módulo para sistemas DALI. Cuando el equipo de control recibe una señal DALI, conmuta del modo de secuenciador al modo DALI/DMX y envía la señal de control a los «módulos subordinados» conectados. En este modo, el balasto solo se puede encender y apagar (modo de espera) mediante el pulsador (pulsación de 2 segundos). Si se producen errores de comunicación en el bus DALI, siempre se ejecutará el último comando recibido hasta que se reciba un nuevo comando válido.

Si el bus DALI falla por completo, por ejemplo, si la tensión es inferior a la mínima, se emite el nivel de fallo DALI.

Sicherheitshinweis / Safety Instructions **Consigne de sécurité / Indicación de seguridad**

Es muss unbedingt auf eine sauber getrennte Leitungsverlegung innerhalb der Schaltung zwischen Netzspannung und Niederspannungsanschlüssen (Scheinwerfern/Datenbus) geachtet werden, um die SELF - Eigenschaften zu erhalten.

Die Montage und Installation muss durch entsprechend geschulte Fachkräfte erfolgen.

Hinweis: Die maximale Leitungslänge für den DALI-Bus beträgt 300m.

It is essential to ensure that the wiring within the circuit between the mains voltage and low-voltage connections (spotlights/data bus) is clearly separated in order to maintain the SELF properties.

Assembly and installation must be carried out by appropriately trained specialists.

Note: The maximum cable length for the DALI bus is 300 metres.

Il est impératif de veiller à une séparation nette des câbles au sein du circuit entre la tension secteur et les raccordements basse tension (projecteurs/bus de données) afin de conserver les propriétés SELF.

Le montage et l'installation doivent être effectués par des spécialistes dûment formés.

Remarque : la longueur maximale du câble pour le bus DALI est de 300 m.

Es necesario asegurar una clara separación dentro del circuito entre la tensión de red y las conexiones de baja tensión (focos/bus de datos) para mantener las propiedades SELF.

El montaje y la instalación deben ser realizados por personal cualificado y debidamente formado.

Nota: La longitud máxima del cable para el bus DALI es de 300 m.

Vorschaltgerät mit Modul für DALI-Systeme und optional mit Netzgerät(en) **Ballast with module for DALI systems and optionally with power unit(s)** **Ballast avec module pour DALI systèmes et bloc(s) d'alimentation en option** **Balastro con módulo para sistemas DALI y opcional con equipo(s) de red**

Wird ein Vorschaltgerät mit einem Modul für DALI Systeme betrieben, kann das Vorschaltgerät ein externes DALI-Signal empfangen. Das Vorschaltgerät erzeugt aus den empfangenen Daten ein Steuersignal und sendet dieses an alle angeschlossenen Netzgeräte und an alle geeigneten, angeschlossenen Scheinwerfer weiter.

Das Vorschaltgerät, die Netzteile und alle geeigneten, angeschlossenen Scheinwerfer laufen also synchron.

Adressierung: Das Einstellen der Adressen erfolgt Softwareseitig durch anpingen. Eine Physische Adresseingabe ist nicht notwendig und möglich!

If a ballast is operated with a module for DALI systems, the ballast can receive an external DALI signal.

The ballast generates a control signal from the received data and transmits it to all connected power supplies and all suitable connected spotlights.

The ballast, power supplies and all suitable connected spotlights therefore run synchronously.

Addressing: the software sets the addresses by ping. It is not necessary or possible to enter a physical address!

Si un ballast est utilisé avec un module pour systèmes DALI, il peut recevoir un signal DALI externe.

Le ballast génère un signal de commande à partir des données reçues et le transmet à tous les blocs d'alimentation connectés et à tous les projecteurs connectés appropriés.

Le ballast, les blocs d'alimentation et tous les projecteurs connectés fonctionnent donc de manière synchrone.

Adressage : le réglage des adresses s'effectue côté logiciel par ping. Il n'est pas nécessaire ni possible d'entrer une adresse physique !

Si un balastro se utiliza con un módulo para sistemas DALI, el balastro puede recibir una señal DALI externa.

El balastro genera una señal de control a partir de los datos recibidos y la envía a todas las fuentes de alimentación conectadas y a todos los focos conectados adecuados.

El balastro, las fuentes de alimentación y todos los focos adecuados conectados funcionan de forma sincronizada.

Direccionamiento: El ajuste de las direcciones se realiza mediante software mediante ping. ¡No es necesario ni posible introducir una dirección física!

Zubehör Accessories Accessoires Accesorios

Mit dem Vorschaltgerät Art. Nr. 40600150 und dem Modul für DALI-Systeme Art. Nr. 578006 können die VitaLight POWER LED 3.0 Unterwasserscheinwerfer in ein Smart-Home-System eingebunden werden.

Für die Einbindung in ein Smart-Home System ist weiteres Zubehör, unsere Smart-Home Box erforderlich.

The VitaLight POWER LED 3.0 underwater spotlights can be integrated into a smart home system using the ballast (item no. 40600150) and the module for DALI systems (item no. 578006).

For integration into a smart home system, additional accessories, namely our Smart-Home Box, are required.

Avec le ballast réf. 40600150 et le module pour systèmes DALI réf. 578006, les projecteurs subaquatiques VitaLight POWER LED 3.0 peuvent être intégrés dans un système Smart Home.

Pour l'intégration dans un système Smart Home, un accessoire supplémentaire, notre Smart Home Box, est nécessaire.

Con el balasto electrónico n.º de art. 40600150 y el módulo para sistemas DALI n.º de art. 578006, los focos subacuáticos VitaLight POWER LED 3.0 pueden integrarse en un sistema domótico.

Para la integración en un sistema domótico se requiere un accesorio adicional: nuestra Smart-Home Box.

VitaLight Smart-Home Box	
Art. Nr. / code / réf. / n°	
40000060	Smart-Home Box monochrom / monochrome / monochrome / monocromo (Matter)
40000070	Smart-Home Box RGBW (Matter)
40000080	Smart-Home Box monochrom / monochrome / monochrome / monocromo & RGBW (Zigbee)

Direkter Anschluss an ein DALI Smart Home Haussystem

Direct connection to a DALI Smart Home system

Raccordement direct à un système domotique DALI Smart Home

Conexión directa a un sistema doméstico Smart Home de DALI

Wenn sie ein DALI Smart Home Haussystem verwenden können sie das Vorschaltgerät Art. Nr. 40600150 mit dem Modul für DALI-Systeme Art. Nr. 578006 direkt einbinden und die VitaLight POWER LED 3.0 Unterwasserscheinwerfer damit steuern. Sie benötigen dann keine Smart-Home Box.

Einstellung der DIP Schalter bei direktem Anschluss in ein DALI Smart Home Haussystem (ohne VitaLight Smart Home Box)

If you are using a DALI Smart Home system, you can connect the ballast (item no. 40600150) directly to the module for DALI systems (item no. 578006) and use it to control the VitaLight POWER LED 3.0 underwater spotlight. In this case, you do not need a Smart Home box.

Setting of the DIP switches for direct connection to a DALI Smart Home system (without VitaLight Smart Home box).

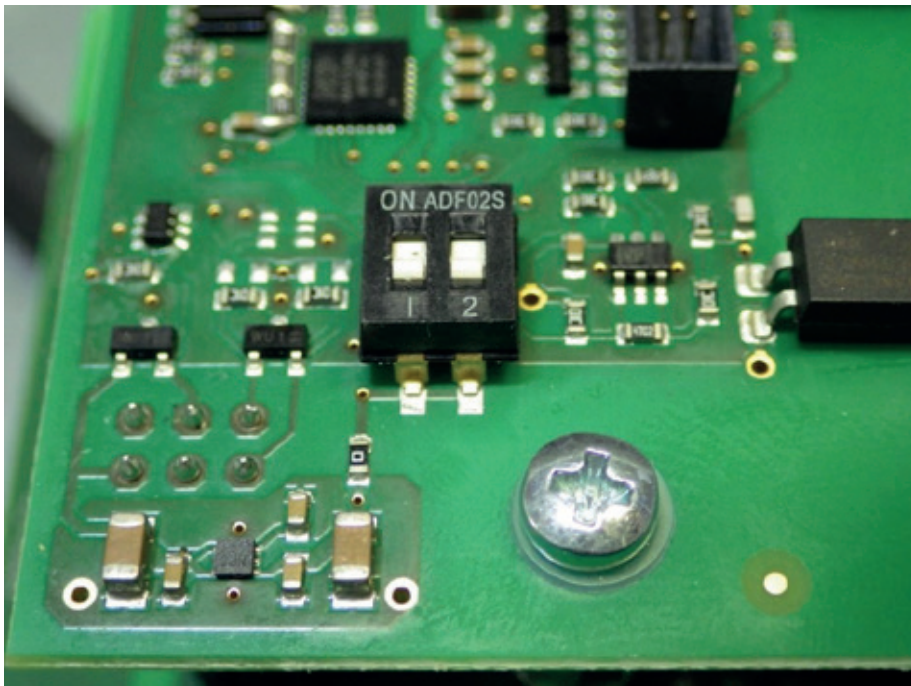
Si vous utilisez un système domotique DALI Smart Home, vous pouvez intégrer directement le ballast réf. 40600150 avec le module pour systèmes DALI réf. 578006 et commander ainsi les projecteurs subaquatiques VitaLight POWER LED 3.0. Vous n'avez alors pas besoin d'une Smart Home Box.

Réglage des commutateurs DIP en cas de raccordement direct à un système domotique DALI Smart Home (sans VitaLight Smart Home Box).

Si utiliza un sistema doméstico Smart Home de DALI, puede conectar directamente el balasto n.º art. 40600150 con el módulo para sistemas DALI n.º art. 578006 y controlar con él los focos subacuáticos VitaLight POWER LED 3.0. En ese caso, no necesitará una Smart Home Box.

Configuración de los interruptores DIP en caso de conexión directa a un sistema doméstico Smart Home de DALI (sin VitaLight Smart Home Box).

Bild 6 / Picture 6 / Image 6 / Imagen 6

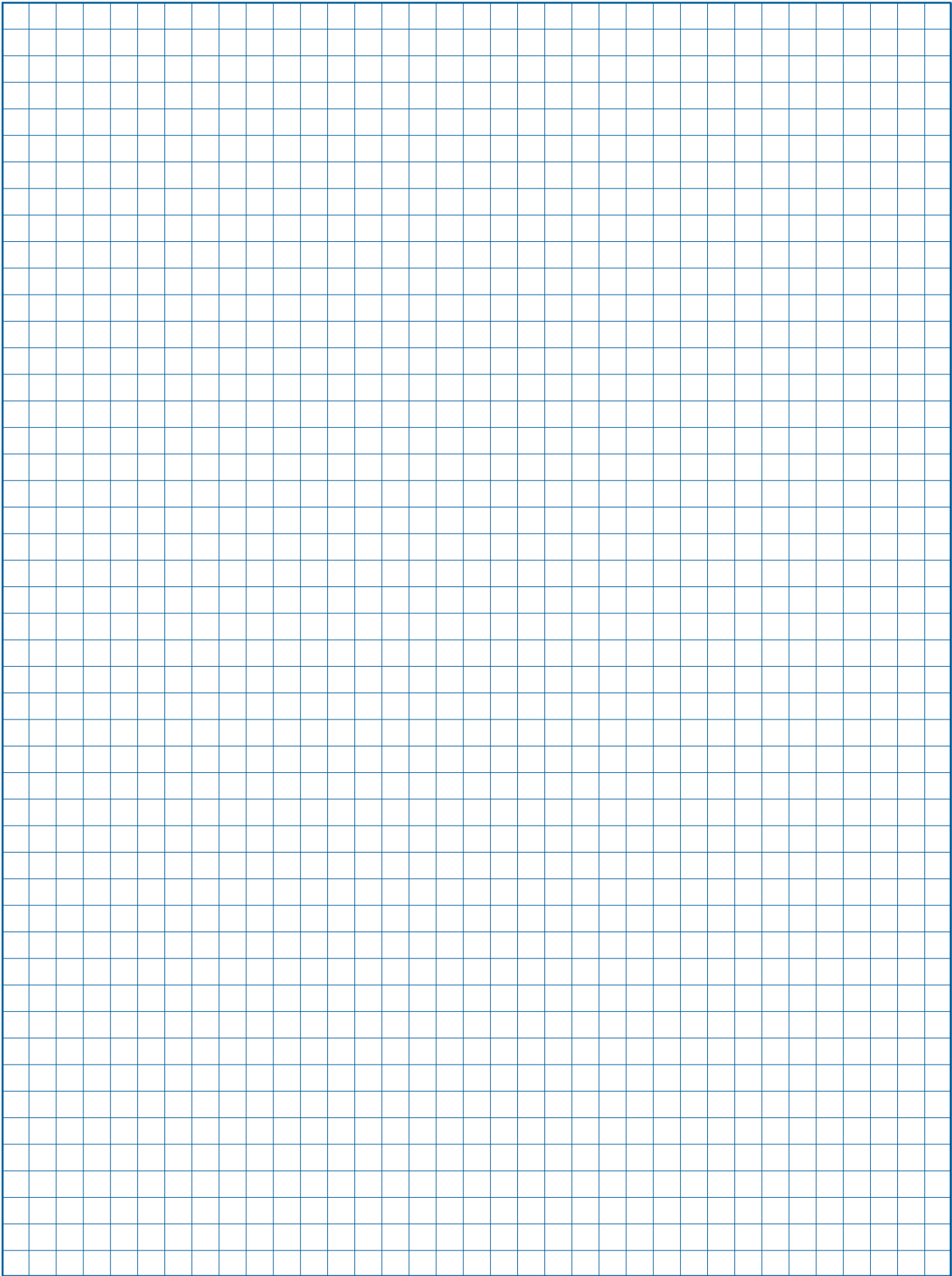


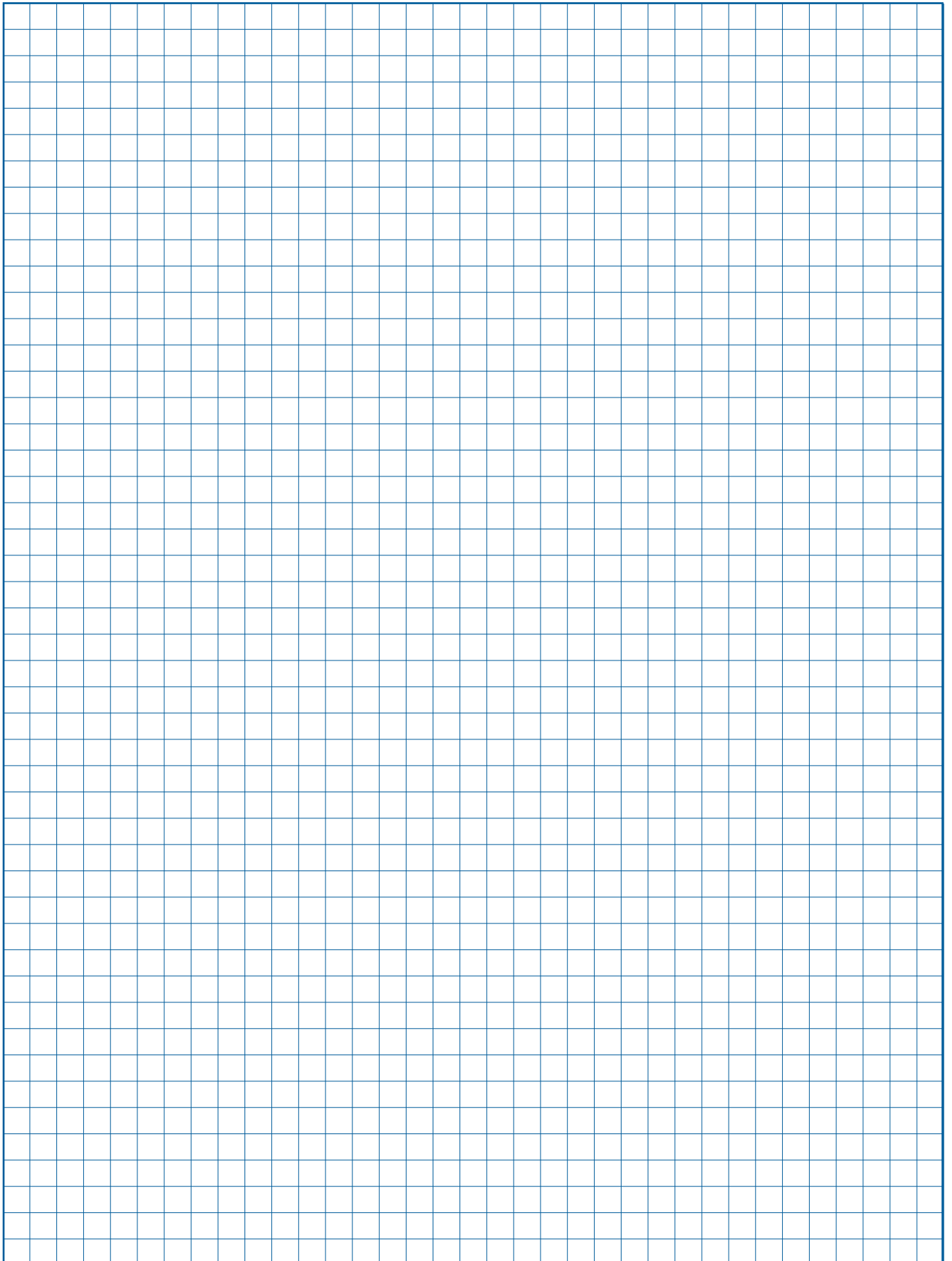
Konfigurationstabelle
Configuration table
Tableau de configuration
Tabla de configuración

monochrom / monochrome / monochrome / monocromo	DIP 1 ON	DIP 2 OFF
RGBW	DIP 1 OFF	DIP 2 OFF
ACHTUNG:  Die Änderung der Dip Schalter ist nur im spannungslosen Zustand möglich, sonst wird die neue Einstellung nicht übernommen! ATTENTION:  The dip switch can only be modified when no voltage is applied, otherwise the new setting will not be adopted! ATTENTION:  La modification de l'interrupteur DIP est disponible uniquement en état de détente. Autrement, le nouveau réglage ne sera pas enregistré ! ATENCIÓN:  ¡Solamente es posible modificar el interruptor DIP con la tensión desconectada, sino no se acepta la nueva configuración!		

Technische Änderungen vorbehalten
Modifications techniques sous réserve

Technical amendments reserved
Nos reservamos el derecho a las modificaciones técnicas





FitStar®

VitaLight®

AllFit®

Metallguss 



Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.

Hugo Lahme GmbH · Kahlenbecker Straße 2 · D-58256 Ennepetal · Germany
Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46
E-Mail: info@lahme.de · Internet: www.lahme.de

